

Distr.: General
16 August 2016
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 15 августа 2016 года на имя Председателя Совета Безопасности

В соответствии с пунктом 3 статьи 17 Соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом имею честь настоящим препроводить письмо Председателя Суда судьи Сильвии Фернандес де Гурменди от 13 июля 2016 года (см. приложение). В нем Председатель препровождает решение о невыполнении Джибути просьбы об аресте Омара аль-Башира и предоставлении его в распоряжение Суда и передаче этого вопроса Совету Безопасности и Ассамблее государств — участников Римского статута, вынесенное Палатой предварительного производства II Суда 11 июля 2016 года по делу Прокурор против Омара Хасана Ахмеда аль-Башира.

Буду признателен Вам за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) **Пан** Ги Мун



Приложение

Письмо Председателя Международного уголовного суда от 13 июля 2016 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском и французском языках]

В соответствии со статьей 17(3) Соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом, а также в соответствии со статьей 87(7) Римского статута и правилом 109(4) Регламента Суда и в соответствии с просьбой Палаты предварительного производства II имею честь препроводить настоящим решение о невыполнении Джибути просьбы об аресте Омара аль-Башира и предоставлении его в распоряжение Суда и передаче этого вопроса Совету Безопасности и Ассамблее государств — участников Римского статута, вынесенное указанной Палатой 11 июля 2016 года по делу Прокурор против Омара Хасана Ахмеда аль-Башира (см. добавление).

Буду признательна Вам за препровождение настоящего письма и содержащегося в добавлении к нему решения Совету Безопасности.

(*Подпись*) Сильвия **Фернандес де Гурменди**

Добавление

[Подлинный текст на английском языке]

No: ICC-02/05-01/09
11 июля 2016 года

ПАЛАТА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПРОИЗВОДСТВА II

Присутствуют: Судья Куно Тарфуссер, председательствующий судья

Судья Марк Перрен де Бришамбо

Судья Чхун Чан Хо

СИТУАЦИЯ В ДАРФУРЕ, СУДАН ПРОКУРОР ПРОТИВ ОМАРА ХАСАНА АХМАДА АЛЬ-БАШИРА

Общедоступный документ
Решение о невыполнении Республикой Джибути просьбы о производстве ареста Омара аль-Башира и предоставлении его в распоряжение Суда и передаче этого вопроса Совету Безопасности Организации Объединенных Наций и Ассамблее государств — участников Римского статута

Согласно правилу 31 Регламента Суда о документе уведомляются:

Канцелярия Прокурора Фату Бенсуда Джеймс Стюарт	**Адвокаты защиты**
Законные представители потерпевших	**Законные представители заявителей**
Потерпевшие, не имеющие представителей	**Заявители по вопросу об участии/ возмещении ущерба, не имеющие представителей**
Бюро общественных адвокатов для потерпевших	**Бюро общественных адвокатов защиты**
Представители государств	**Прочие**
Компетентные органы Республики Уганда	Президиум

Секретариат

Секретарь
Херман фон Хебель

Группа по делам потерпевших и свидетелей

Секция по вопросам участия потерпевших и возмещения им ущерба

Секция по вопросам содержания под стражей

Прочие

Палата предварительного производства II («Палата») Международного уголовного суда («Суд»), действуя в соответствии со статьей 87(7) Римского статута («Статут»), выносит настоящее заключение о невыполнении Республикой Джибути («Джибути») просьбы об аресте Омара Хасана Ахмеда аль-Башира («Омара аль-Башира») и предоставлении его в распоряжение Суда и передаче этого вопроса Совету Безопасности Организации Объединенных Наций и Ассамблее государств — участников Римского статута.

I. Истрия процесса

1. 31 марта 2005 года Совет Безопасности, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, принял резолюцию 1593 (2005), в которой он передал ситуацию в Дарфуре, Судан, за период с 1 июля 2002 года Прокурору Суда и постановил, «что правительство Судана [...] должно на основании этой резолюции в полной мере сотрудничать с Судом и Прокурором и оказывать им любую необходимую помощь»[1].

2. Действуя на основании этого решения о передаче, Прокурор запросил ордер на арест Омара аль-Башира по обвинению в военных преступлениях, преступлениях против человечности и геноциде, совершенных в Дарфуре, Судан[2]. Впоследствии Палата предварительного производства I выдала два ордера на арест Омара аль-Башира: первый — 4 марта 2009 года за несколько военных преступлений и преступлений против человечности[3], а второй — 12 июля 2010 года за преступление геноцида[4]. Эти ордера на арест до сих пор не исполнены.

3. Как государство — участник Римского статута Джибути была уведомлена о соответствующей просьбе об аресте Омара аль-Башира и предоставлении его в распоряжение Суда 30 сентября 2010 года[5].

---

[1] S/RES/1593 (2005).
[2] Текст общедоступного отредактированного варианта ходатайства Прокурора о выдаче ордера на арест содержится в документе ICC-02/05-157-AnxA.
[3] Pre-Trial Chamber I, “Warrant of Arrest for Omar Hassan Ahmed Al Bashir”, ICC-02/05-01/09-1.
[4] Pre-Trial Chamber I, “Second Warrant of Arrest for Omar Hassan Ahmad Al Bashir”, ICC-02/05-01/09-95.
[5] См. ICC-02/05-01/09-127-Conf-Exp-Anx2 и ICC-02/05-01/09-127-Conf-Exp, para. 2.

4. 10 мая 2016 года секретарь проинформировал Палату о том, что, по сообщениям средств массовой информации, 8 мая 2016 года Омар аль-Башир прибыл в Джибути для участия в церемонии инаугурации президента Исмаила Омара Гелле[6].

5. 17 мая 2016 года Палата, действуя на основании полученной информации, вынесла решение, в котором она отметила, что: i) в случае несоблюдения обязательства сотрудничать с Судом одним из инструментов, имеющихся в распоряжении Суда в соответствии со статьей 87(7) Статута, является вынесение заключения об отсутствии сотрудничества со стороны государства и передача этого вопроса на рассмотрение Ассамблеи государств-участников или, в тех случаях, когда данный вопрос был передан на рассмотрение Суда Советом Безопасности, Совету Безопасности; и ii) до принятия какой-либо такой меры, согласно правилу 109 Регламента Суда, «Палата уполномочена заслушать запрашиваемое государство»[7]. В связи с этим Палата предложила Джибути представить свои соображения в соответствии с правилом 109 Регламента Суда, с тем чтобы Палата определила свой курс действий в отношении несоблюдения Джибути обязательств в отношении ареста и передачи Суду Омара аль-Башира, в том числе в вопросе о том, следует ли в нынешних обстоятельствах прибегать к мерам, предусмотренным в статье 87(7) Статута[8].

6. 24 июня 2016 года Палата получила от секретаря вербальную ноту Джибути от 8 июня 2016 года, содержащую соображения относительно неспособности Джибути арестовать и передать Суду Омара аль-Башира[9]. По сути, Джибути заявляет, что: i) в национальном процессуальном праве нет положений, необходимых в соответствии с частью 9 Статута для ареста и передачи подозреваемых в распоряжение Суда, в том числе Омара аль-Башира[10]; ii) статья 98(1) Статута исключает возможность ареста Омара аль-Башира и передачи его в распоряжение Суда, поскольку он обладает иммунитетом как действующий глава государства[11]; iii) будучи членом Африканского союза, Джибути должна уважать решение Африканского союза, предписывающего его государствам-членам, действуя на основании статьи 98 Статута, не сотрудничать с Судом в выполнении просьбы об аресте Омара аль-Башира и предоставлении его в распоряжение Суда[12]; и iv) Джибути участвует в мирном процессе в Республике Судан и Республике Южный Судан в контексте работы Межправительственной организации по развитию (ИГАД)[13].

[6] ICC-02/05-01/09-259-Conf-Exp.
[7] “Decision requesting the Republic of Djibouti to provide submissions on its failure to arrest and surrender Omar Al-Bashir to the Court”, 17 May 2016, ICC-02/05-01/09-261.
[8] Ibid.
[9] ICC-02/05-01/09-264-Conf-Exp-Anx2.
[10] Ibid, page 2.
[11] Ibid, pages 2–3.
[12] Ibid, page 3.
[13] Ibid.

II. Анализ

7. В соответствии со статьей 87(7) Статута, в случае невыполнения государством-участником просьбы о сотрудничестве с Судом вопреки положениям Статута одной из мер, имеющихся в распоряжении Суда, является вынесение заключения по этому поводу и передача этого вопроса на рассмотрение Ассамблеи государств-участников и/или Совету Безопасности, если он передал этот вопрос на рассмотрение Суда.

8. Джибути является государством — участником Римского статута. Она обязана сотрудничать с Судом в соответствии с частью 9 Статута, в том числе применительно к просьбам об аресте и передаче в распоряжение Суда лиц, в отношении которых Палата предварительного производства выдала ордера на арест согласно статье 58 Статута. Как государство-участник Джибути также обязана в соответствии со статьей 97 Статута при возникновении любых проблем, которые, по ее мнению, могут препятствовать выполнению просьбы о сотрудничестве с Судом или исключать ее выполнение, безотлагательно проводить консультации с Судом для решения этого вопроса.

9. В данном случае, несмотря на свои обязательства сотрудничать с Судом, Джибути не арестовала Омара аль-Башира, когда он находился на ее территории, и не предоставила его в распоряжение Суда, а также не сообщила Суду о каких-либо проблемах, которые, по ее мнению, могли возникнуть в связи с выполнением такой просьбы.

10. Прежде всего Палата принимает к сведению довод Джибути об отсутствии в национальном процессуальном праве положений, необходимых для выполнения просьб об аресте подозреваемых и предоставлении их в распоряжение Суда. С этой целью Джибути ссылается на статью 88 и последнее предложение статьи 89(1) Статута[14]. При этом ничто в этих положениях не указывает, что сотрудничество с Судом зависит от желания государства-участника ввести в действие соответствующие национальные процедуры, поскольку в них прямо говорится, что «государства-участники обеспечивают наличие процедур, предусмотренных их национальным правом, для всех форм сотрудничества, указанных в [части 9 Статута]» и что «государства-участники в соответствии с положениями [части 9 Статута] и согласно процедурам, предусмотренным их национальным законодательством, выполняют просьбы об аресте и предоставлении в распоряжение». В связи с этим отсутствие соответствующего национального законодательства не может служить оправданием невыполнения просьбы о сотрудничестве с Судом согласно части 9 Статута.

11. Что касается предполагаемого иммунитета Омара аль-Башира по смыслу статьи 98 Статута и на основании соответствующего решения Африканского союза, предписывающего его членам не выполнять просьбу Суда об аресте Омара аль-Башира и предоставлении его в распоряжение Суда, то Палата напоминает, что еще 9 апреля 2014 года она заявила в этой связи следующее:

> [П]риняв резолюцию 1593 (2005), [Совет Безопасности] постановил, что «правительство Судана [...] должно на основании настоящей резолюции в

[14] ICC-02/05-01/09-264-Conf-Exp, page 2.

полной мере сотрудничать с Судом и Прокурором и оказывать им любую необходимую помощь». Поскольку иммунитеты, которыми наделен Омар аль-Башир, являются процессуальным препятствием для уголовного преследования в Суде, сотрудничество, предусмотренное в указанной резолюции, призвано устранить любые препятствия для разбирательства в Суде, в том числе для снятия иммунитетов. Любое другое толкование лишило бы смысла решение [Совета Безопасности], требующее, чтобы Судан «в полной мере сотрудничал» и «оказывал любую необходимую помощь Суду». Соответственно, «сотрудничество этого другого государства [Судана] в вопросе об отказе от иммунитета», как это предусмотрено в последнем предложении статьи 98(1) Статута, уже обеспечено формулировкой, использованной в пункте 2 резолюции 1593 (2005) [Совета Безопасности]. В силу указанного пункта [Совет Безопасности] имплицитно отказывается от иммунитетов, предоставленных Омару аль-Баширу согласно международному праву и с учетом его должности как главы государства[15].

12. В этом смысле Палата пояснила, что «отсутсвуют также какие-либо препятствия на горизонтальном уровне» между государством — участником Статута и Республикой Судан в отношении ареста Омара аль-Башира и предоставления его в распоряжение Суда[16]. Кроме того, Палата подчеркнула, что, поскольку Совет Безопасности, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, фактически отменил иммунитеты Омара аль-Башира в резолюции 1593 (2005), государство — участник Статута не может ссылаться на какое-либо иное решение, включая решение Африканского союза, адресованное его государствам-членам, предусматривающее какое-либо обязательство об обратном[17].

13. Аналогичные соображения применяются непосредственно к Джибути и ее заявлениям о том, что она не арестовала Омара аль-Башира и не предоставила его в распоряжение Суда на основании его предполагаемого иммунитета в качестве действующего главы государства и соответствующих решений Африканского союза[18].

14. Джибути также заявляет, что не арестовала Омара аль-Башира и не передала его в распоряжение Суда в то время как он находился на ее территории на том основании, что она «участвует в мирном процессе в Судане и Южном Судане под эгидой ИГАД»[19]. В этой связи Палата, учитывая эти соображения политического характера, все же подчеркивает, что государства — участники Статута должны добиваться достижения любых законных или даже желательных политических целей в пределах их юридических обязательств по отношению к Суду. Именно природа юридических обязательств делает невозможным их неисполнение по соображениям политической целесообразности.

[15] "Decision on the Cooperation of the Democratic Republic of the Congo Regarding Omar Al Bashir's Arrest and Surrender to the Court", 9 April 2014, ICC-02/05-01/09-195, para. 29 (footnotes omitted).

[16] Ibid.

[17] Ibid., para. 31.

[18] ICC-02/05-01/09-264-Conf-Exp, pages 2–3.

[19] Ibid, page 3.

15. Наконец, Палата отмечает, что еще в мае 2011 года, когда Суд выдал два ордера на арест Омара аль-Башира, Джибути не смогла арестовать Омара аль-Башира, находившегося в то время на ее территории, и передать его в распоряжение Суда. С учетом этого 12 мая 2011 года Палата предварительного производства I вынесла заключение о невыполнении Джибути просьбы о сотрудничестве и передала этот вопрос Ассамблее государств — участников Статута и Совету Безопасности[20].

16. С учетом того, что объяснение отказа Джибути арестовать и передать Суду Омара аль-Башира ограничивается рассмотренными выше аспектами, что отказ Джибути не позволяет Суду выполнить его функции и полномочия согласно Статуту по смыслу статьи 87(7) и что в данном случае Джибути вновь не выполнила свое обязательство сотрудничать с Судом, Палата считает целесообразным вынести очередное заключение о невыполнении Джибути просьбы Суда о сотрудничестве и передаче этого вопроса Ассамблее государств-участников и Совету Безопасности в соответствии со статьей 87(7) Статута.

17. В этом контексте Палата хотела бы еще раз отметить[21], что в отличие от национальных судов Суд не обладает непосредственным механизмом обеспечения соблюдения принимаемых им решений и должен полагаться на сотрудничество со стороны государств для выполнения своего мандата. Поэтому особенно важно, чтобы Совет Безопасности, передав Прокурору Суда ситуацию, представляющую угрозу для международного мира и безопасности[22], принимал все надлежащие меры, реагируя на отказ государств — участников Статута сотрудничать с Судом, с тем чтобы он мог выполнять возложенный на него мандат. В отсутствие последующих мер со стороны Совета Безопасности любая передача ситуации Суду согласно главе VII Устава Организации Объединенных Наций будет бесполезной и не достигнет конечной цели, заключающейся в том, чтобы положить конец безнаказанности. Аналогичные соображения требуют, чтобы Ассамблея государств-участников принимала надлежащие последующие меры в связи с невыполнением государством — участником Статута просьб о сотрудничестве с Судом в целях обеспечения того, чтобы Суд мог в полной мере осуществлять свои функции и полномочия в соответствии со Статутом.

18. Правило 109(4) Регламента Суда предусматривает, что в случае вынесения заключения в соответствии со статьей 87(7) Статута Председатель Суда передает вопрос Ассамблее государств-участников и/или Совету Безопасности. Таким образом, настоящее решение доводится до сведения Председателя, с тем чтобы оно было препровождено Ассамблее государств-участников и через Ге-

[20] Pre-Trial Chamber I, “Decision informing the United Nations Security Council and the Assembly of States Parties to the Rome Statute about Omar Al-Bashir's recent visit to Djibouti”, 12 May 2011, ICC-02/05-01/09-129.

[21] См. также “Decision on the Non-compliance of the Republic of Chad with the Cooperation Requests Issued by the Court Regarding the Arrest and Surrender of Omar Hassan Ahmad Al-Bashir”, 27 March 2013, ICC-02/05-01/09-151, para. 22; “Decision on the Cooperation of the Democratic Republic of the Congo Regarding Omar Al Bashir's Arrest and Surrender to the Court”, 9 April 2014, ICC-02/05-01/09-195, para. 33; “Decision on the Prosecutor's Request for a Finding of Non-Compliance Against the Republic of Sudan”, 9 March 2015, ICC-02/05-01/09-227, para. 17.

[22] Резолюция 1593 (2005).

нерального секретаря Организации Объединенных Наций Совету Безопасности.

ПО ЭТИМ ОСНОВАНИЯМ ПАЛАТА НАСТОЯЩИМ

ЗАКЛЮЧАЕТ согласно статье 87(7) Статута, что Республика Джибути не выполнила просьбу об аресте Омара аль-Башира и предоставлении его в распоряжение Суда, что не позволяет Суду выполнить его функции и полномочия согласно Статуту; и

ПОСТАНОВЛЯЕТ, что вопрос о невыполнении Джибути просьбы об аресте Омара аль-Башира и предоставлении его в распоряжение Суда передается через Председателя Суда в соответствии с правилом 109 (4) Регламента Суда Ассамблее государств — участников Римского статута и Совету Безопасности Организации Объединенных Наций.

Совершено на английском и французском языках, причем текст на английском языке имеет преимущественную силу.

(*Подпись*) Судья Куно **Тарфуссер**
Председательствующий судья

(*Подпись*) Судья Марк Перрен **де Бришамбо**

(*Подпись*) Судья **Чхун** Чан Хо

11 июля 2016 года

Гаага, Нидерланды